



CONSEJO COUNCIL
DE EUROPA OF EUROPE

PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO

Nombre / Name : _____



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas
ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa
nº de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited
by the Council of Europe's Validation Committee
Accreditation no: 29.2002

EL CONSEJO DE EUROPA Y EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

THE COUNCIL OF EUROPE AND THE EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO



¿Qué es el CONSEJO DE EUROPA?

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental cuyos principales objetivos son:

- proteger los derechos humanos, la democracia plural y el Estado de derecho
- sensibilizar al público sobre la identidad y diversidad de Europa
- buscar soluciones para los problemas de la sociedad europea
- contribuir a la consolidación y estabilidad democrática en Europa.

Fundado el 5 de mayo de 1949, el CONSEJO DE EUROPA reúne en la actualidad a 44 estados-miembro, entre los cuales se encuentran los 15 estados miembros de la Unión. Su sede se encuentra en Estrasburgo, Francia.

What is the COUNCIL OF EUROPE?

The COUNCIL OF EUROPE is an intergovernmental organization whose principal aims are to:

- protect human rights, pluralist democracy and the rule of law
- promote awareness of Europe's cultural identity and diversity
- seek solutions to problems facing European society
- help consolidate democratic stability in Europe

Founded on 5 May 1949, the COUNCIL OF EUROPE now has 44 member states, including the 15 EUROPEAN UNION STATES. Its headquarters are in Strasbourg, France.

¿En qué consiste el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS?

El PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS consta de tres partes:

- Un **PASAPORTE DE LENGUAS** que resume la identidad lingüística y cultural del/ de la titular, su experiencia del aprendizaje de las lenguas así como sus diplomas y certificados, todo ello de forma transparente y en el plano internacional.
- Una **BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA** que permite al/ a la titular determinar sus objetivos de aprendizaje, describir su práctica de la lengua y sus experiencias interculturales y evaluar sus progresos periódicamente.
- Un **DOSSIER** en el cual el/la titular reúne ejemplos de las producciones realizadas en la lengua que aprende.

What is the EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO?

The EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO consists of three parts:

- a **LANGUAGE PASSPORT** that summarizes the owner's linguistic and cultural identity, language learning experiences and language qualifications in an internationally transparent manner
- a **LANGUAGE BIOGRAPHY** that enables the owner to set learning targets, record learning and intercultural experiences, and regularly assess his/her progress
- a **DOSSIER** in which the owner keeps samples of his/her work in the language(s) he/she has learnt or is learning

¿Por qué introducir el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS?

El CONSEJO DE EUROPA ha introducido el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS para ayudar a las personas que aprenden lenguas a

- realizar un seguimiento permanente de dicho aprendizaje
- dejar constancia de los logros y experiencias derivadas del aprendizaje de las lenguas incluidos los contactos /encuentros interculturales significativos

Why introduce the EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO?

The COUNCIL OF EUROPE has introduced the EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO as a means of helping language learners to

- keep track of their language learning as it happens
- record language learning achievements and experiences, including significant intercultural contacts



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

PEL:
Introduction
↓
ELP:
Introduction

EL CONSEJO DE EUROPA Y EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

THE COUNCIL OF EUROPE AND THE EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO



El CONSEJO DE EUROPA prevé que, gracias a esta doble función, el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS:

- promoverá el desarrollo del aprendizaje de lenguas y de las competencias interculturales.
- fomentará el aprendizaje de varias lenguas
- facilitará la movilidad en el campo de la educación y el empleo
- favorecerá una ciudadanía democrática en Europa

El PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS y el aprendizaje de lenguas en la universidad.

Esta versión del PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS (PEL) ha sido especialmente diseñada para su uso en las universidades europeas. Responde a todos los niveles de competencia lingüística, puesto que abarca desde el nivel básico (A1) a los niveles avanzados (C1 y C2). El PEL está dirigido a estudiantes que están aprendiendo una o varias lenguas extranjeras (i) en el marco de una formación específica en lenguas, (ii) como complemento a sus estudios o (iii) como valor añadido a sus estudios. También es válido para los estudiantes que actualmente no están aprendiendo una lengua pero desean reunir justificantes de su competencia lingüística para, eventualmente, solicitar un puesto de trabajo o participar en un programa de estudios.

Agradecimientos

Esta versión del PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS ha sido diseñada por David Little, Barbara Lozenby Simpson y Ema Ushioda en el Centro de Estudios de Lenguas y Comunicación del Trinity College, Dublín, Irlanda. Para ello, se han inspirado libremente en otras versiones del PEL desarrolladas en el Centro, con la colaboración de Brigitte Forster Vosicki de la Universidad de Lausana y del Consejo Europeo de las Lenguas.

The COUNCIL OF EUROPE intends that through this dual function the EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO will

- *foster the development of language learning and intercultural skills*
- *encourage the learning of a range of languages*
- *facilitate educational and vocational mobility*
- *promote democratic citizenship in Europe*

The EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO and language learning at university

This version of the EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO (ELP) has been specially designed for use in universities across Europe. It accommodates all levels of language proficiency, from beginner (A1) to advanced (C1 and C2), and can be used by students who are learning one or more foreign languages (i) as their main focus of study, (ii) as a subsidiary part of their study, or (iii) in order to give added value to their study. It can also be used by students who are not currently learning a language but who wish to gather evidence of their language proficiency in order to support applications for study or work.

Acknowledgements

This version of the EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO was designed by David Little, Barbara Lazenby Simpson and Ema Ushioda in the Centre for Language and Communication Studies, Trinity College Dublin, Ireland, drawing freely on other ELPs developed in the Centre. They benefited from consultation with Brigitte Forster Vosicki of the University of Lausanne and the European Language Council.





ASOCIACIÓN DE CENTROS DE LENGUAS DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR

UNIVERSIDAD DE

© Conseil de l'Europe 2001:
pour l'introduction générale au portfolio
européen des langues, le passeport de
langues, les listes de repérage figurant dans
l'annexe

© by Council of Europe 2001:
*the general introduction to the European
Language Portfolio, the language passport,
the checklists in the appendix*

© CercleS 2002:
pour l'introduction au passeport de langues,
l'introduction à la biographie langagière, la
biographie langagière, l'introduction au
dossier

© by CercleS 2002:
*the introduction to the language passport,
the introduction to the language biography,
the language biography, the introduction to
the dossier*

© CercleS 2005 para la traducción española.

© CercleS 2005 for Spanish translation.

© CercleS 2005 pour la traduction espagnole

Spanish translation by / Traducción española por / Traduit de l'anglais à l'espagnol par

Alvaro Alonso González, Isabel Jaschek Corvalán

Checked by / Revisado por / Révisé par

Natalia Carbajosa Palmero y Miguel Heredia for / para / pour ACLES.

Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas
ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa
nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité
cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

*This version of the European Language Portfolio was accredited
by the Council of Europe's Validation Committee
Accreditation no: 29.2002*

PASAPORTE DE LENGUAS

LANGUAGE PASSPORT



En el PASAPORTE DE LENGUAS, dejará constancia de sus datos personales, de las lenguas que habla, de su nivel de conocimientos, de los certificados y diplomas que ha obtenido y de las situaciones que han influido en el uso y aprendizaje de las lenguas.

Deberá actualizar su PASAPORTE DE LENGUAS de forma regular (por ejemplo, al final de cada cuatrimestre o curso académico) según vaya desarrollando sus competencias lingüísticas y su experiencia en el uso de la lengua. El PASAPORTE DE LENGUAS ofrece informaciones que podrán ser de gran utilidad para las personas que le vayan a contratar en el futuro o para las instituciones universitarias. Es aconsejable guardar en este apartado del PEL los títulos que acrediten su competencia lingüística o su experiencia en el uso de lenguas que no sean su(s) lengua(s) materna(s).

El PASAPORTE DE LENGUAS registra todas las lenguas que conoce: la(s) lengua(s) que habla en casa y cualquier lengua que haya aprendido o esté aprendiendo (i) de forma oficial (por ejemplo, en un centro de enseñanza o una universidad) o (ii) de otra forma (por ejemplo, trabajando en verano en el extranjero o por contacto profesional con hablantes nativos de una lengua que no sea su lengua materna).

El PASAPORTE DE LENGUAS le permite evaluar su nivel de conocimientos y competencias en un máximo de seis lenguas, además de su lengua materna, según cinco destrezas: ESCUCHAR, LEER, CONVERSAR, HABLAR Y ESCRIBIR. En el PEL, la competencia lingüística se define con respecto a seis niveles (desde A1 hasta C2) según una serie de descriptores establecidos por el Consejo de Europa. Estos están recogidos en un cuadro de autoevaluación, utilizado por los titulares del PEL en toda Europa. Esto significa que, si en algún momento desea estudiar o trabajar en el extranjero, las instituciones académicas o las empresas entenderán sin dificultad la información sobre las competencias lingüísticas que posee y que figuran en el PASAPORTE DE LENGUAS.

In the LANGUAGE PASSPORT you record your personal details, the languages you know, how well you know them, what qualifications and certificates you have obtained in them, and significant events in your experience of learning and using them.

You should update your LANGUAGE PASSPORT at regular intervals (e.g., at the end of each semester or academic year) as your language skills develop and your experience of using languages grows. The overview provided by the LANGUAGE PASSPORT will be very useful to potential employers or academic institutions to which you may seek admission. It is recommended that you also keep in this part of your ELP certificates that testify to your language proficiency or your experience of using languages other than your mother tongue(s).

The LANGUAGE PASSPORT records all the languages you know: the language(s) you speak at home and whatever languages you have learned or are learning (i) formally (e.g., at school or university) or (ii) informally (e.g., by taking a summer job abroad and working with native speakers of a language that is not your mother tongue).

The LANGUAGE PASSPORT allows you to assess how well you know and can use up to six languages other than your mother tongue(s) in terms of five skills: LISTENING, READING, SPOKEN INTERACTION, SPOKEN PRODUCTION, WRITING. In the ELP language proficiency is defined at six levels (A1 to C2) according to a set of descriptions drawn up by the Council of Europe. These are brought together in the self-assessment grid, which is used by ELP owners throughout Europe. This means that if in due course you want to study or work abroad, what your LANGUAGE PASSPORT says about your language skills will be easily understood by foreign educational institutions or employers.



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa
nº de acreditación: 29.2002

*This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee
Accreditation no: 29.2002*

Pasaporte de lenguas
i
Language Passport

PASAPORTE DE LENGUAS

LANGUAGE PASSPORT



Lea atentamente los descriptores de los niveles de competencia asociados a cada competencia en el cuadro de autoevaluación. Para cada lengua que haya aprendido o esté aprendiendo, determine el nivel que haya alcanzado en cada una de las cinco competencias. Para ello, puede resultar útil consultar las listas de control de autoevaluación en el ANEXO, ya que le ayudarán a interpretar y ampliar las sucintas descripciones contenidas en el cuadro de autoevaluación. Una vez que domine completamente un nivel, sombree la(s) correspondiente(s) casilla(s) y anote en su interior la fecha de la autoevaluación. La siguiente vez que actualice su pasaporte, utilice un color diferente para sombrear; de esta manera podrá mostrar de forma más clara las sucesivas etapas de su aprendizaje. Tenga en cuenta que es normal avanzar más rápidamente en las competencias ESCUCHAR y LEER que en CONVERSAR, HABLAR Y ESCRIBIR. Tenga también en cuenta que puede sombrear parcialmente una casilla si cree que no ha alcanzado completamente el nivel.

Las seis últimas páginas del PASAPORTE DE LENGUAS le permiten resumir todo su aprendizaje de lenguas y sus experiencias interculturales, y también adjuntar todos los títulos y diplomas que haya obtenido.

Read carefully through the descriptions of the proficiency levels for each skill in the self-assessment grid. For each language you have learned in the past or are learning at present, think what level you have achieved in relation to each of the five skills. In doing this you may find it helpful to consult the self-assessment checklists in the APPENDIX: they interpret and expand on the summary descriptions in the self-assessment grid. If you are satisfied that you have fully mastered a particular level, shade in the relevant box(es) and write over the shading the date of your self-assessment. The next time you update your passport, use a different colour for the shading: in this way you can more easily show the successive stages of your learning. Note that it is quite usual for LISTENING and READING to develop ahead of SPOKEN INTERACTION, SPOKEN PRODUCTION and WRITING. Note also that you can shade in part of a box if you think you are only part of the way towards achieving the level in question.

The last six pages of the LANGUAGE PASSPORT allow you to summarize all your language learning and intercultural experiences and to record any certificates or diplomas you have been awarded.



COUNCIL CONSEJO
OF EUROPE DE EUROPA

European Language Portfolio

Portfolio Europeo de Lenguas

Pasaporte de lenguas *Language Passport*



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas
ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa
nº de acreditación: 29.2002

*This version of the European Language Portfolio was accredited
by the Council of Europe's Validation Committee
Accreditation no: 29.2002*

Pasaporte
de lenguas
1

*Language
Passport*

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental cuya sede permanente se encuentra en Estrasburgo, Francia. Su misión es fomentar la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos europeos, así como velar por que se respeten nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho.

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

Uno de sus principales objetivos es promover la toma de conciencia de una identidad cultural europea y desarrollar el entendimiento mutuo entre los pueblos de diferentes culturas. En este contexto, el Consejo de Europa coordina la introducción de un Pasaporte Europeo de Lenguas, como documento personal, para fomentar y reconocer el aprendizaje de lenguas y las experiencias interculturales de todo tipo.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Passport to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contacto:

División de Política Lingüística
Dirección General IV
Consejo Europeo, Estrasburgo, Francia
Sitio web: <http://culture.coe.int/lang>

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: http://www.coe.int/T/E/Cultural_Cooperation/education/Languages/Language_Policy/

© 2000, Consejo Europeo, Estrasburgo, Francia

© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

Este Pasaporte de Lenguas forma parte del Portfolio Europeo de Lenguas (PEL) expedido por :

This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:

Acles
(Asociación de Centros de Lenguas de la Enseñanza Superior)
en nombre de / on behalf of

CercleS
(Confederación Europea de Centros de Lenguas de Educación Superior /
European Confederation of Language Centres in Higher Education)
<http://www.cercles.org>



COUNCIL OF EUROPE CONSEJO DE EUROPA

European Language Portfolio

Portfolio Europeo de Lenguas

Portfolio Europeo de las Lenguas: modelo acreditado nº: 29.2002
European Language Portfolio: accredited model No: 29.2002

Concedido a / Awarded to

CercleS (Confederación Europea de Centros de Lenguas de Educación Superior / European Confederation of Language Centres in Higher Education)

El presente modelo ha sido elaborado conforme a los Principios y Directrices.
COMITE DIRECTIVO DE EDUCACION – COMITE DE VALIDACION DEL PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines.
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION – ELP VALIDATION COMMITTEE



Pasaporte de lenguas

Language Passport



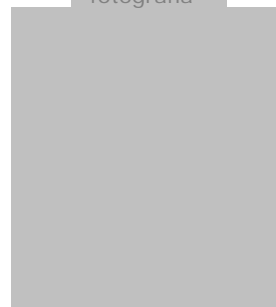
COUNCIL OF EUROPE CONSEJO DE EUROPA

European Language Portfolio

Portfollio Europeo de las Lenguas

Nombre / Name:

fotografía



Este documento es para hacer constar las capacidades, certificados y experiencias vividas en diferentes lenguas del titular. Forma parte del Portfollio Europeo de las Lenguas, que incluye el presente Pasaporte, una Biografía de lenguas y un Dossier, que contiene los materiales que documentan e ilustran las experiencias vividas y las competencias adquiridas. Las capacidades lingüísticas se describen según los niveles de competencia presentados en el documento "Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación". La escala se encuentra en este Pasaporte de lenguas (Cuadro de autoevaluación).

Este Pasaporte de Lenguas está recomendado para usuarios adultos (16+).

El Pasaporte contiene la lista de lenguas en las que el titular tiene alguna competencia. Consta de:

- un perfil de las competencias lingüísticas basado en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas;
- un resumen de las experiencias lingüísticas e interculturales;
- un registro de certificados y acreditaciones.

Para mayor información relativa a los niveles de competencia en diferentes lenguas, consultar la página web del Consejo de Europa:

<http://culture.coe.int/portfolio>

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document "A Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment". The scale is illustrated in this Language Passport (Self-assessment grid)

This Language Passport is recommended for adult users (16+).

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework;
- a résumé of language learning and intercultural experiences;
- a record of certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site:

<http://culture2.coe.int/portfolio>



Esta versión del Portfollio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa
nº de acreditación: 29.2002

*This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee
Accreditation no: 29.2002*

Pasaporte de lenguas
3
Language Passport

Perfil lingüístico

Profile of Language Skills



COUNCIL OF EUROPE CONSEJO DE EUROPA
European Language Portfolio

Portfollio Europeo de las Lenguas

Lengua materna
Mother-tongue(s)

Otras lenguas
Other languages

Autoevaluación
Self-assessment



Escuchar

Listening



Leer

Reading



Conversar

Spoken interaction



Hablar

Spoken production



Escribir

Writing

Lengua <i>Language</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2
lengua language Example Ejemplo							

Lengua <i>Language</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Lengua <i>Language</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Lengua <i>Language</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2






Lengua <i>Language</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Lengua <i>Language</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Lengua <i>Language</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Cuadro de autoevaluación (© Consejo de Europa)



		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N D E R	Escuchar 	Reconozco palabras y expresiones muy básicas y que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.	Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.	Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.	No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.
	Leer 	Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas; por ejemplo, las que hay en letreros, carteles y catálogos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, y comprendo cartas personales breves y sencillas.	Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiana o relacionada con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.	Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.	Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.	Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.
H A B L A R	Conversar 	Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta, y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.	Sé desenvolverse en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo a donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).	Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.	Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.	Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.
	Hablar 	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.	Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.	Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.	Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.	Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y efectiva que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.
E S C R I B I R	Escribir 	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales; por ejemplo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.	Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.	Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.	Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista de cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Seleccione el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos.	Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y efectiva que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.

Self-assessment grid (© Council of Europe)



		A1	A2	B1	B2	C1	C2
U N D E R S T A N D I N G	Listening 	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g., very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	Reading 	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
S P E A K I N G	Spoken Interaction 	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g., family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Spoken Production 	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
W R I T I N G	Writing 	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Resumen de las experiencias lingüísticas e interculturales

Summary of language learning and intercultural experiences



Nombre / Name

→1 Hasta 1 año
Up to 1 year

→3 Hasta 3 años
Up to 3 years

→5 Hasta 5 años
Up to 5 years

5→ Más de 5 años
Over 5 years

Lengua: Language:																								
Aprendizaje y utilización de la lengua en el país/región donde la lengua no se utiliza: Language learning and use in country / region where the language is not spoken:	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Enseñanza primaria / secundaria / profesional Primary / secondary / vocational education																								
Enseñanza superior Higher education																								
Educación de adultos Adult education																								
Otros cursos Other courses																								
Utilización habitual en el lugar de trabajo Regular use in the workplace																								
Contactos habituales con hablantes de esta lengua Regular contact with speakers of the language																								
Otros Other																								
Informaciones complementarias referidas a experiencias lingüísticas e interculturales Further information on language and intercultural experiences																								

Resumen de las experiencias lingüísticas e interculturales

Summary of language learning and intercultural experiences



Nombre / Name

→1 Hasta 1 mes
Up to 1 month

→3 Hasta 3 meses
Up to 3 months

→5 Hasta 5 meses
Up to 5 months

5→ Más de 5 meses
Over 5 months

Lengua: Language:																								
Estancias en una región donde se utiliza la lengua: Stays in a region where the language is spoken:	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Participación en clases de lengua Attending a language course																								
Estudios, formación en la lengua Using the language for study or training																								
Uso profesional de la lengua Using the language at work																								
Otros cursos Other																								
Informaciones complementarias referidas a experiencias lingüísticas e interculturales Further information on language and intercultural experiences																								

BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA

LANGUAGE BIOGRAPHY



En esta parte del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL), usted deberá redactar de forma regular su experiencia de aprendizaje y uso de otras lenguas que no sean su lengua materna. Contrariamente al PASAPORTE DE LENGUAS que conviene poner al día una o dos veces al año, la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA seguirá día a día su aprendizaje lingüístico.

La BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA consta de dos partes que se corresponden con sus dos objetivos complementarios:

1. En la primera parte escribirá su experiencia de aprendizaje y uso de una o varias segundas lenguas o idiomas extranjeros con más detalles que en el PASAPORTE DE LENGUAS. De esta forma podrá realizar su perfil personal de alumno/a o de usuario/a de una o varias segundas lenguas o idiomas extranjeros.
2. La segunda parte se refiere al idioma o los idiomas que estudia actualmente en la universidad o en otro contexto, en un centro oficial (por ejemplo: ayuda a un curso de idiomas) u otros (por ejemplo: entorno profesional o contacto con hablantes nativos de la lengua(s) en cuestión).

Organización de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

Seguramente tendrá que modificar las páginas de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA. Guarde los originales aparte y haga copias por si los necesita.

Probablemente le será útil guardar una copia por cada uno de los idiomas que ha estudiado o que está estudiando actualmente. Este principio se aplica particularmente a la segunda parte de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA.

Debido a que el PEL pretende mostrar lo que puede hacer en la segunda lengua extranjera que conoce, se le aconseja que redacte las secciones que se incluyen en la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA en la lengua específica.

This part of the ELP is where you record your ongoing experience of learning and using languages other than your mother tongue(s). Unlike the LANGUAGE PASSPORT, which you should update once or twice a year, the LANGUAGE BIOGRAPHY is designed to accompany your language learning from day to day.

The LANGUAGE BIOGRAPHY is divided into two parts, which correspond to its two complementary purposes:

1. The first part records your experience of learning and using second/foreign languages, but in greater detail than is possible in the LANGUAGE PASSPORT. It provides a framework within which you can gradually compile a profile of yourself as a learner and user of second/foreign languages.
2. The second part is concerned with the language(s) you are learning at present, whether inside or outside the university, formally (e.g., by attending classes) or informally (e.g., by working or socializing with native speakers of the language(s) in question).

Organizing your LANGUAGE BIOGRAPHY

You will probably need to use most of the pages in the LANGUAGE BIOGRAPHY more than once. For this reason it is suggested that you keep the originals in a safe place and make copies of them as necessary.

You will probably find it helpful to create a different sub-section for each of the languages you have learnt or are currently learning. This applies especially to the second part of the LANGUAGE BIOGRAPHY.

Because the ELP aims to show what you can do in the second/foreign languages you know, it is recommended that if at all possible you write entries in the LANGUAGE BIOGRAPHY in the language to which they refer.



Experiencia de aprendizaje y uso de una o varias segunda(s) lengua(s) o idioma(s) extranjero(s)

La primera parte de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA se compone de cinco tipos de páginas diferentes que se organizan de la siguiente forma:

1. Una página dedicada a una descripción general de su experiencia de aprendizaje y uso de las segundas lenguas o idiomas extranjeros, junto con un currículo centrado exclusivamente en los idiomas.
2. Una página dedicada a las experiencias en el aprendizaje de las lenguas que le hayan parecido particularmente enriquecedoras y que le hayan marcado profundamente.
3. Una página dedicada a los periodos de residencia, de estudios o de prácticas profesionales en el extranjero.
4. Una página dedicada a la descripción de su participación en experiencias interculturales de esta(s) segunda(s) lengua(s) o idioma(s) extranjero(s) (por ejemplo: cine, teatro, danza, arte y arquitectura, prensa y revistas, radio y televisión, novelas y poesía, moda, gastronomía).
5. Una página dedicada a su(s) lengua(s) "patrimoniales" dado el caso (por ejemplo la(s) lengua(s) de los inmigrantes que llegan a un nuevo país, las lenguas de las minoría étnicas, las lenguas utilizadas en un contexto de celebraciones religiosas o festivales culturales).

Lenguas que estudia actualmente

En la segunda parte de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA anotará sus objetivos actuales de aprendizaje lingüístico, seguirá sus progresos y se concentrará en la evolución de sus aptitudes para dicho aprendizaje. En esta parte encontrará dos tipos de páginas:

1. Una página en la que anotará su próximo objetivo de aprendizaje y registrará sus progresos con respecto a ese objetivo. Una vez que usted determine sus objetivos de aprendizaje, podrá recurrir al cuadro de autoevaluación del PASAPORTE DE LENGUAS, para determinar su nivel de acuerdo con lo establecido en el Marco Común de Referencia del Consejo de Europa y podrá recurrir a las listas de control para determinar los objetivos y la autoevaluación incluidos en el ANEXO con el fin de formular su objetivo de aprendizaje de forma más detallada.
2. Dos páginas sobre la importancia de "aprender a aprender" y concentrarse en los diversos aspectos del proceso de aprendizaje lingüístico.

Experience of learning and using second/foreign languages

The first part of the LANGUAGE BIOGRAPHY contains five kinds of pages:

1. An introductory page on which you compile a summary of your experience of learning and using second/foreign languages, a curriculum vitae that focuses exclusively on language.
2. A page for writing about language learning experiences that you particularly value and/or that made an especially strong impression on you.
3. A page for writing about periods of residence, study or work experience abroad.
4. A page for writing about ways in which you have engaged with the culture(s) associated with the second/foreign language(s) you know (e.g., film, theatre, dance; art and architecture; newspapers and magazines; radio and television; novels and poetry; fashion; cuisine).
5. A page for writing about any "heritage" languages you know (e.g., languages that immigrants bring with them to a new country; languages of ethnic minorities; languages used for purposes of religious observance or in cultural festivals).

Languages you are learning at present

The second part of the LANGUAGE BIOGRAPHY is where you write down your current language learning targets, monitor your learning progress, and focus on the development of your language learning skills. It contains two kinds of pages:

1. A page on which you write down your next learning target and record your progress in achieving it. When setting learning targets, you can use the self-assessment grid in the LANGUAGE PASSPORT to locate yourself on the Council of Europe's common reference levels; and you can use the goal-setting and self-assessment checklists in the APPENDIX to formulate your learning target more precisely.
2. Two pages that are concerned with learning to learn and focus on different aspects of the language learning process.

Resumen de experiencias de aprendizaje de segundas lenguas o idiomas extranjeros



IDIOMA	PERIODO DE APRENDIZAJE (DESDE - HASTA)	LUGAR DE APRENDIZAJE (CENTRO ESCOLAR, FORMACIÓN ESPECIAL, CENTRO OFICIAL, ETC.)



Esta versión del Portfollio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa
nº de acreditación: 29.2002

*This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee
Accreditation no: 29.2002*

Biografía lingüística
1
Language Biography

Summary of my experience of learning and using second/foreign languages



LANGUAGE	PERIOD OF LEARNING (FROM – TO)	CONTEXT OF LEARNING (school, special course, informal etc.)



Mi próximo objetivo de aprendizaje del idioma es el siguiente



Idioma	
Objetivo de aprendizaje (Acuda al cuadro de autoevaluación del Pasaporte de lenguas y a las listas de control del Anexo para formular su próximo objetivo de aprendizaje lingüístico con la máxima precisión)	
¿Cuánto tiempo al día/a la semana debo dedicar a este objetivo ?	
¿Cuándo pretendo empezar?	¿Cuándo pretendo acabar?
¿Cómo pretendo realizar mi objetivo? Por ejemplo, ¿puedo trabajar solo o hace falta que trabaje con otras personas?	
¿Qué documentos de aprendizaje necesito?	
¿ Cómo sé si he alcanzado mi objetivo? (Por ejemplo, ¿debo pasar una prueba o preparar una prueba y corregirme yo mismo? ¿Tengo que preguntar a mi profesor, a otro estudiante o a un hablante del idioma para evaluarme? ¿Puedo fiarme completamente de mi criterio?)	
Haga balance de su progreso en la fecha fijada o en una fecha cercana: ¿ Conseguí mi objetivo? Teniendo este objetivo en mente, ¿he aprendido algo nuevo (i) del idioma establecido o (ii) del aprendizaje lingüístico? ¿Cómo voy a explotar lo que he aprendido?	



My next language learning target



Language	
Learning target (Use the self-assessment grid in the language passport and the checklists in the appendix to formulate your next learning target as precisely as possible.)	
How much time can I devote each day/week to achieving my target?	
When shall I begin?	When do I plan to finish?
How do I intend to achieve my target? For example, can I work alone or do I need to work with other people?	
What learning materials do I need?	
How shall I know whether or not I have achieved my target? (For example, can I take a test or set and correct a test for myself? Or shall I need to ask my teacher, another learner or a native speaker to assess me? Or can I depend entirely on my own judgement?)	
Review of learning progress on or near my target date: Have I achieved my target? In working towards my target have I learnt anything new about (i) the target language or (ii) language learning? What am I going to do with what I have learned?	



Aprender a aprender



Las cuatro listas de control siguientes están centradas en los diversos aspectos del proceso de aprendizaje lingüístico. Están concebidas para ayudarle a reconocer las capacidades de las que dispone como estudiante de idiomas y para determinar algunos objetivos personales que le ayudarán a perfeccionar sus competencias lingüísticas. Debe revisar las listas de control en periodos regulares (ocasionalmente cada vez que alcance un objetivo de aprendizaje; al menos una vez por trimestre o por semestre). Marque con una cruz y ponga fecha en las casillas para seguir su evolución. Le podrá ser útil profundizar en algunos elementos de las listas de control de acuerdo con su profesor y/o con otros estudiantes.

ACTITUD Y MOTIVACION

¿ Puedo ...

	Nunca (√)	A veces (√)	Siempre (√)	Nuevo objetivo (√)	Objetivo alcanzado (fecha)
analizar y debatir lo que me motiva a aprender?					
reflexionar de manera constructiva sobre las diversas tareas de aprendizaje?					
utilizar estrategias eficaces para concentrarme en las tareas de aprendizaje?					
adoptar una actitud positiva frente a las tareas que no me gustan?					
desarrollar mi programa semanal con criterio?					

ACTIVIDADES GENERALES DE APRENDIZAJE

¿ Puedo ...

	Nunca (√)	A veces (√)	Siempre (√)	Nuevo objetivo (√)	Objetivo alcanzado (fecha)
diagnosticar de manera general mis aciertos y debilidades en la lengua establecida?					
diagnosticar mis aciertos y puntos débiles en el dominio de aprendizaje?					
analizar las exigencias de la lengua y del aprendizaje en una determinada tarea de aprendizaje?					
determinar los objetivos de aprendizaje a corto plazo?					
identificar soportes/documentos adecuados para el aprendizaje?					
planificar mis objetivos de aprendizaje en el tiempo?					
evaluar mis progresos con respecto a estos objetivos?					
utilizar los documentos de referencia con criterio (diccionario, gramática, etc.)?					
utilizar estrategias eficaces para aprender y memorizar las nuevas informaciones?					

Esta versión del Portfollio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002



This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

The four checklists that follow focus on different aspects of the language learning process. They are designed to help you identify your existing strengths as a language learner and set personal targets for developing your learning skills. The checklists should be reviewed at intervals (perhaps each time you achieve a learning target; certainly once every term or semester). Use a combination of ticks and dates to plot your progress. You will probably find it helpful to discuss some elements in the checklists with your teacher and/or with other learners

ATTITUDE AND MOTIVATION

Can I ...

	<i>Never</i> (v)	<i>Sometimes</i> (v)	<i>Always</i> (v)	New target (v)	Target achieved (date)
<i>analyse and discuss my motivation for learning?</i>					
<i>think positively about different learning tasks?</i>					
<i>use effective strategies to concentrate on learning tasks?</i>					
<i>adopt a positive attitude to tasks that I do not enjoy?</i>					
<i>make effective use of my weekly timetable</i>					

GENERAL LEARNING ACTIVITIES

Can I ...

	<i>Never</i> (v)	<i>Sometimes</i> (v)	<i>Always</i> (v)	New target (v)	Target achieved (date)
<i>identify my strengths and weaknesses in the target language generally?</i>					
<i>identify my learning strengths and weaknesses?</i>					
<i>analyse the language and learning demands of a particular learning assignment?</i>					
<i>set short-term learning objectives?</i>					
<i>identify suitable media/materials for learning?</i>					
<i>plan a timescale for my learning objectives?</i>					
<i>assess my progress in relation to these objectives?</i>					
<i>use reference materials effectively (dictionary, grammar etc.)?</i>					
<i>use effective strategies to learn and memorize new information?</i>					

ACTIVIDADES ESTRUCTURADAS DE APRENDIZAJE

¿ Soy capaz de ...

	Nunca (√)	A veces (√)	Siempre (√)	Nuevo objetivo (√)	Objetivo alcanzado (fecha)
recordar las palabras y conceptos clave?					
tomar apuntes útiles a partir de textos y en clase?					
clasificar el vocabulario nuevo?					
organizar los documentos de aprendizaje por tema, conceptos, etc.?					
hacer un esquema o un esquema conceptual de una intervención oral o de un documento escrito?					
analizar y editar un borrador por escrito?					
Aprovechar mis correcciones para progresar en mi tarea de aprendizaje?					
practicar la pronunciación y la entonación para obtener buenos resultados?					

ACTIVIDADES LLEVADAS A CABO EN COLABORACION/GRUPO

¿Soy capaz de ...

	Nunca (√)	A veces (√)	Siempre (√)	Nuevo objetivo (√)	Objetivo alcanzado (fecha)
aprender trabajando con otros?					
participar en un grupo de trabajo?					
asumir mis responsabilidades en un grupo de trabajo?					
participar en la determinación y asignación de ciertos roles en el grupo de trabajo?					

FORMAL LEARNING ACTIVITIES

Can I ...

	Never (✓)	Sometimes (✓)	Always (✓)	New target (✓)	Target achieved (date)
<i>identify key words and concepts?</i>					
<i>take effective notes from texts and lectures?</i>					
<i>categorize new vocabulary?</i>					
<i>organize learning materials by topic, theme etc.?</i>					
<i>make a schematic plan of or "mind-map" an oral or written presentation?</i>					
<i>analyse and edit a first written draft?</i>					
<i>use corrections to advance my learning?</i>					
<i>practise pronunciation and intonation with good results?</i>					

COLLABORATIVE ACTIVITIES

Can I ...

	Never (✓)	Sometimes (✓)	Always (✓)	New target (✓)	Target achieved (date)
<i>learn from working with others?</i>					
<i>contribute to a working group?</i>					
<i>carry out my responsibilities in a working group?</i>					
<i>help to identify and assign particular roles in a working group?</i>					

En esta parte del Portfollio Europeo de las Lenguas (PEL), usted recogerá:

1. ejemplos de lo que sabe hacer en cada una de las lenguas extranjeras que conoce;
2. documentos que demuestren el aprendizaje de los idiomas que está estudiando (por ejemplo: descripción de los requisitos exigidos para poder seguir un curso, listas del vocabulario que hay que aprender, recortes de periódicos o de revistas que ilustren los trabajos de clase, borradores de distintos tipos)

Usted puede organizar su DOSSIER a su gusto. Al igual que en la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA, le será útil dedicar una sección aparte para cada una de sus segundas lenguas o idiomas extranjeros. Del mismo modo le podrá ser útil, incluir un cuadro de contenidos para cada una de las secciones.

Si algunos documentos útiles para su DOSSIER están en formato audio, video, o digital, incluya una página con una breve descripción del documento en cuestión.

Revise los contenidos de su DOSSIER con regularidad y no olvide eliminar cualquier documento que ya no forme parte de su nivel de competencia, ni de sus objetivos actuales del aprendizaje de idiomas.

This part of the ELP is where you keep

1. *examples of what you can do in the second/foreign languages you know*
2. *material that supports your current language learning (e.g., details of course requirements, lists of vocabulary you need to learn, newspaper or magazine cuttings relevant to project work in progress, drafts of various kinds)*

It is for you to decide how exactly to organize your DOSSIER. As with the LANGUAGE BIOGRAPHY, you will probably find it useful to create a different sub-section for each of the second/foreign languages you know. You may also find it useful to begin each sub-section with a table of contents.

If some of the material relevant to your DOSSIER is in audio, video or digital form, insert a page in the DOSSIER briefly describing the material in question.

Regularly review the contents of the DOSSIER, removing items that no longer represent your proficiency level or your current language learning concerns.

ANEXO

APPENDICE



Las listas de control de este anexo están hechas a partir de ejemplos de escalas del Marco Común de Referencia (© Consejo de Europa 2001). Estas listas amplían los descriptores que figuran en las secciones de la Tabla de Auto-evaluación del Pasaporte de las Lenguas, tales como saber escuchar, leer, conversar, hablar y escribir.

Podrá utilizar estas listas de control para evaluar su actual nivel de competencia, para determinar los objetivos de aprendizaje y para seguir su progreso. Para cada uno de los idiomas estudiados le será útil, por una parte fotocopiar la(s) página(s) de las listas de control correspondientes a la(s) destreza(s) correspondiente(s) y a su nivel de competencia, y por otra parte incluirlas en la Biografía Lingüística junto a las páginas en las que escribirá cuidadosamente su próximo objetivo de aprendizaje.

Observe que las listas de control no pretenden ser exhaustivas. Podrá igualmente especificar sus propias tareas o actividades en relación a cada nivel de competencia (los espacios en blanco al final de cada sección están previstos a tal efecto). No es necesario poder realizar todas las tareas o actividades de la lista para adquirir el nivel en cuestión. Si, por ejemplo, usted es capaz de efectuar alrededor del 80% de las tareas incluidas en la sección del nivel A2 "CONVERSAR", habrá alcanzado este nivel en relación a la Tabla de auto-evaluación del Pasaporte de lenguas.

The checklists in this appendix are derived from the illustrative scales in the Common European Framework of Reference (© Council of Europe 2001). For the activities of listening, reading, spoken interaction, spoken production and writing they expand on the summary descriptions contained in the self-assessment grid in the language passport.

You can use these checklists to assess your current level of proficiency, set learning goals, and monitor your progress. For each language you are learning, you will probably find it useful to photocopy the page(s) of checklists relevant to your target skill(s) and proficiency level and insert them in your language biography next to the page(s) on which you write down your next learning target.


Note that the checklists do not pretend to be exhaustive. For each proficiency level other tasks or activities can be specified (you can add your own in the blank spaces at the end of each section). It is not necessary to be able to perform all the tasks or activities listed in order to achieve the level in question. If, for example, you can already perform about 80% of the items on the list for A2 SPOKEN INTERACTION, you have probably achieved that level in terms of the self-assessment grid in the language passport.



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **ESCUCHAR**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado ESCUCHAR se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto *con mucha ayuda, **con poca ayuda, ***sin ayuda

Soy capaz de hacer esto *con dificultad, **en tiempo normal, ***fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel A1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de entender palabras y expresiones básicas, relativas a mí y a mi familia cuando se habla despacio y con claridad.				
Soy capaz de entender instrucciones, órdenes y comentarios cuando son sencillos				
Soy capaz de entender el nombre de objetos comunes de mi entorno más cercano				
Soy capaz de entender saludos básicos y fórmulas habituales (por ej. por favor, gracias)				
Soy capaz de entender preguntas básicas sobre mí mismo cuando se habla despacio y con claridad				
Soy capaz de entender cifras y precios				
Soy capaz de entender los días de la semana y los meses del año				
Soy capaz de entender la hora y la fecha				

Nivel A2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de entender lo que me dicen en una conversación sencilla y cotidiana, cuando el discurso es claro y normal				
Soy capaz de entender palabras y expresiones cotidianas que tratan sobre temas de mi entorno (por ej. mi familia, la vida de estudiante, mi entorno, etc.)				
Soy capaz de entender palabras y expresiones de la vida diaria referidas a ámbitos que me interesan personalmente (por ej. mis pasatiempos, mis salidas, vacaciones, música, televisión, cine, viajes)				
Soy capaz de captar la idea principal de mensajes y avisos grabados, si la expresión es clara y normal (por ej. teléfono, estación)				
Soy capaz de entender expresiones, preguntas e informaciones básicas referidas a necesidades individuales básicas (por ej. ir de compras, ir al restaurante, ir al médico)				
Soy capaz de seguir indicaciones simples (por ej. cómo ir de A a B a pie o en un transporte en común)				
Por regla general, soy capaz de entender el tema de conversación que se desarrolla en mi presencia, cuando se habla de forma clara y lenta.				
Soy capaz de detectar los cambios temáticos en noticias fácticas del telediario y hacerme una idea general del contenido				
Soy capaz de identificar la idea principal de noticias televisadas sobre un acontecimiento, un accidente, etc., si el comentario va acompañado de un soporte visual				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Appendice
1
ESCUCHAR

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____

Skill:  LISTENING

This is a checklist of **LISTENING** skills drawn from the illustrative scales in the Common European Framework. Use this checklist (a) to set personal learning goals and (b) to record your progress in achieving these goals. Decide what evaluative criteria you want to use in the three righthand columns, and enter dates to record your progress. For example:

I can do this *with a lot of help, **with a little help, *** on my own

I can do this *with a lot of effort, **under normal circumstances, ***easily in any context

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level A1	My next goal	*	**	***
I can understand basic words and phrases about myself and my family when people speak slowly and clearly				
I can understand simple instructions, directions and comments				
I can understand the names of everyday objects in my immediate environment				
I can understand basic greetings and routine phrases (e.g., please, thank you)				
I can understand simple questions about myself when people speak slowly and clearly				
I can understand numbers and prices				
I can understand days of the week and months of the year				
I can understand times and dates				


Level A2	My next goal	*	**	***
I can understand what people say to me in simple everyday conversation when they speak slowly and clearly				
I can understand everyday words and phrases relating to areas of immediate personal relevance (e.g., family, student life, local environment, employment)				
I can understand everyday words and phrases relating to areas of personal interest (e.g., hobbies, social life, holidays, music, TV, films, travel)				
I can grasp the essential elements of clear simple messages and recorded announcements (e.g., on the telephone, at the railway station)				
I can understand simple phrases, questions and information relating to basic personal needs (e.g., shopping, eating out, going to the doctor)				
I can follow simple directions (e.g., how to get from X to Y) by foot or public transport				
I can usually identify the topic of conversation around me when people speak slowly and clearly				
I can follow changes of topic in factual TV news items and form an idea of the main content				
I can identify the main point of TV news items reporting events, accidents, etc., if there is visual support				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  ESCUCHAR

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel B1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de seguir una conversación cotidiana cuando me hablan con claridad y en lenguaje estándar				
Comprendo información fáctica acerca de temas de la vida cotidiana, o temas relativos a los estudios o al trabajo reconociendo el mensaje esencial y los detalles, a condición de que la articulación sea clara y el acento me sea familiar.				
Soy capaz de seguir las ideas principales de un debate sobre temas conocidos y de la vida cotidiana cuando la conversación se desarrolla en lenguaje estándar				
Soy capaz de seguir una conferencia o una exposición que tenga relación con mis estudios o con mi profesión, si estoy familiarizado/a con el tema y si la intervención es sencilla y está bien estructurada				
Soy capaz de captar las principales noticias de los informativos de la radio y de documentos grabados sobre temas conocidos presentados con claridad y en lenguaje estándar				
Soy capaz de seguir un gran número de emisiones televisadas sobre temas de interés personal o cultural presentadas de forma clara y en lenguaje estándar.				
Soy capaz de seguir un gran número de películas en las que el argumento recae en la acción y en la imagen y donde el lenguaje utilizado es claro y directo				
Soy capaz de seguir instrucciones, mensajes, e informaciones detalladas (por ej. la organización de un viaje, un boletín meteorológico grabado o un mensaje de contestador)				
Soy capaz de entender informaciones técnicas sencillas, como instrucciones de utilización para un equipo de uso habitual.				

Nivel B2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de entender lo que me dicen en lenguaje estándar acerca de temas conocidos o no, en situaciones de la vida cotidiana, incluso en ambientes con ruido.				
Soy capaz de captar, con un poco de esfuerzo, buena parte de lo que se dice ante mi presencia, pero me resulta difícil seguir una conversación entre dos hablantes nativos que no modifican de ninguna forma el lenguaje que utilizan				
Soy capaz de entender anuncios y mensajes sobre temas concretos y abstractos, a condición de que se hable a un ritmo normal en lenguaje estándar				
Soy capaz de seguir conversaciones prolongadas sobre temas culturales, interculturales y sociales, a condición de que estén en lenguaje estándar (por ej. las tradiciones, los medios de comunicación, el estilo de vida, la UE)				
Soy capaz de entender los puntos principales de intervenciones complejas, a condición que el lenguaje sea claro y que esté relativamente familiarizado con el tema				
Soy capaz de seguir las ideas principales de conferencias, exposiciones, informes y otras formas de intervención universitarias o profesionales de mi campo de conocimientos				
Soy capaz de seguir la mayoría de informativos, documentales, entrevistas, debates televisivos y la mayoría de las películas en lenguaje estándar.				
Soy capaz de seguir la mayoría de las emisiones radiofónicas y documentales sonoras cuando están en lenguaje estándar y captar el humor, el tono, etc. del interlocutor.				
Soy capaz de percibir la expresión de los sentimientos y de las actitudes (por ej. observaciones críticas, irónicas, positivas, atrevidas, de desaprobación)				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Appendice
3
ESCUCHAR

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____

Skill:  LISTENING

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level B1	My next goal	*	**	***
<i>I can follow the gist of everyday conversation when people speak clearly to me in standard dialect</i>				
<i>I can understand straightforward factual information about everyday, study- or work-related topics, identifying both general messages and specific details, provided speech is clearly articulated in a generally familiar accent.</i>				
<i>I can understand the main points of discussions on familiar topics in everyday situations when people speak clearly in standard dialect</i>				
<i>I can follow a lecture or talk within my own academic or professional field, provided the subject matter is familiar and the presentation straightforward and clearly structured</i>				
<i>I can catch the main elements of radio news bulletins and recorded audio material on familiar topics delivered in clear standard speech</i>				
<i>I can follow many TV programmes on topics of personal or cultural interest broadcast in standard dialect</i>				
<i>I can follow many films in which visuals and action carry much of the storyline, when the language is clear and straightforward</i>				
<i>I can follow detailed directions, messages and information (e.g., travel arrangements, recorded weather forecasts, answering-machines)</i>				
<i>I can understand simple technical information, such as operating instructions for everyday equipment.</i>				


Level B2	My next goal	*	**	***
<i>I can understand standard spoken language on both familiar and unfamiliar topics in everyday situations even in a noisy environment</i>				
<i>I can with some effort catch much of what is said around me, but may find it difficult to understand a discussion between several native speakers who do not modify their language in any way</i>				
<i>I can understand announcements and messages on concrete and abstract topics spoken in standard dialect at normal speed</i>				
<i>I can follow extended talks delivered in standard dialect on cultural, intercultural and social issues (e.g., customs, media, lifestyle, EU)</i>				
<i>I can follow complex lines of argument, provided these are clearly signposted and the topic is reasonably familiar</i>				
<i>I can follow the essentials of lectures, talks and reports and other forms of academic or professional presentation in my field</i>				
<i>I can follow most TV news programmes, documentaries, interviews, talk shows and the majority of films in standard dialect</i>				
<i>I can follow most radio programmes and audio material delivered in standard dialect and identify the speaker's mood, tone, etc.</i>				
<i>I am sensitive to expressions of feeling and attitudes (e.g., critical, ironic, supportive, flippant, disapproving)</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  ESCUCHAR

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel C1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de seguir una intervención larga incluso si no está claramente estructurada e incluso cuando las relaciones entre las ideas están implícitas y no están explícitamente indicadas.				
Soy capaz de reconocer una extensa gama de expresiones idiomáticas y giros habituales identificando los cambios de registro				
Soy capaz de seguir una intervención larga sobre temas abstractos o complejos de interés universitario o profesional, pero puedo necesitar que me confirmen algunos detalles, especialmente si no estoy familiarizado/a con el acento.				
Soy capaz de seguir fácilmente intercambios entre desconocidos en una discusión o debate en el seno de un grupo incluso cuando los temas tratados son abstractos y no estoy familiarizado/a con ellos.				
Soy capaz de seguir con bastante facilidad casi todas las conferencias, discusiones, debates relacionados con mis estudios o mi profesión.				
Soy capaz de comprender informaciones técnicas complejas, tales como instrucciones de utilización, especificaciones técnicas para un producto o servicio que me son familiares				
Soy capaz de extraer información detallada de un aviso público emitido en malas condiciones y deformado por la sonorización (por ej. avisos en una estación, en un estadio)				
Soy capaz de comprender una amplia gama de material grabado o radiodifundido incluso en lenguaje no estándar e identificar pequeños detalles, inclusive actitudes implícitas y relaciones entre los interlocutores.				
Soy capaz de comprender una película donde se utilice mucho argot y expresiones idiomáticas				

Nivel C2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de comprender cualquier lenguaje oral ya sea en directo o en la radio y cualquiera que sea la velocidad a la que hablan.				
Soy capaz de seguir una conferencia o una exposición especializada en la que se empleen muchas formas coloquiales, regionalismos o una terminología con la que no estoy familiarizado/a.				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Appendice
5
ESCUCHAR

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____

Skill:  LISTENING

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level C1	My next goal	*	**	***
<i>I can follow extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly</i>				
<i>I can recognize a wide range of idiomatic expressions and colloquialisms, appreciating register shifts</i>				
<i>I can understand enough to follow extended speech on abstract and complex topics of academic or vocational relevance, though I may need to confirm occasional details, especially if the accent is unfamiliar</i>				
<i>I can easily follow complex interactions between third parties in group discussion and debate, even on abstract and unfamiliar topics</i>				
<i>I can follow most lectures, discussions and debates in my academic or professional field with relative ease</i>				
<i>I can understand complex technical information, such as operating instructions and specifications for familiar products and services</i>				
<i>I can extract specific information from poor quality, audibly distorted public announcements (e.g., in a station, sports stadium, etc.)</i>				
<i>I can understand a wide range of recorded and broadcast audio material, including some non-standard usage, and identify finer points of detail including implicit attitudes and relationships between speakers</i>				
<i>I can follow films employing a considerable degree of slang and idiomatic usage</i>				

Level C2	My next goal	*	**	***
<i>I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, delivered at fast native speed</i>				
<i>I can follow specialised lectures and presentations employing a high degree of colloquialism, regional usage or unfamiliar terminology</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



Idioma: _____

Competencia:  LEER

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado LEER se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto *con mucha ayuda, **con poca ayuda, ***sin ayuda

Soy capaz de hacer esto *con dificultad, **en tiempo normal, ***fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel A1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de reconocer nombres, palabras, expresiones familiares en contextos muy breves				
Soy capaz de comprender ciertas palabras y expresiones escritas en carteles y anuncios sencillos de la vida cotidiana (por ej. "salida", "prohibido fumar", "peligro", los días de la semana, la hora)				
Soy capaz de comprender bastante bien formularios sencillos para dar ciertos datos personales elementales (por ej. mi nombre y apellido, dirección, fecha de nacimiento)				
Soy capaz de comprender mensajes y comentarios escritos cortos y sencillos en el ámbito del aula (por ej. "buen trabajo", "hasta luego")				
Soy capaz de comprender mensajes breves y sencillos en una postal o en una tarjeta de felicitaciones (por ej. postal de vacaciones, tarjeta de cumpleaños)				
Soy capaz de hacerme una idea del contenido de documentos informativos sencillos si van acompañados de un soporte visual (por ej. postres, catálogos, publicidad)				
Soy capaz de seguir instrucciones sencillas por escrito (por ej. para ir desde A hasta B)				

Nivel A2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de comprender mensajes breves y textos sencillos en los que se utilice un vocabulario elemental y se refieran a temas que me interesan o de mi campo de conocimientos				
Soy capaz de comprender señales de tráfico habituales y avisos públicos (por ej. en la calle, en comercios, hoteles, estaciones)				
Soy capaz de encontrar información previsible en documentos cotidianos escritos de forma sencilla como publicidad, horarios, menús, guías y folletos				
Soy capaz de comprender instrucciones si se utiliza un lenguaje sencillo (por ej. cómo utilizar un teléfono público)				
Soy capaz de comprender normativas si se utiliza un lenguaje sencillo (por ej. referidas a la seguridad, asistencia)				
Soy capaz de comprender una corta carta personal sencilla en la cual se me dé o se me pida información sobre la vida cotidiana o se me invite a algo.				
Soy capaz de reconocer informaciones clave en artículos cortos de periódicos o de revistas referidas a historias o acontecimientos.				
Soy capaz de comprender informaciones sencillas en cartas o mensajes rutinarios (por ej. reservas de hotel, mensajes telefónicos personales)				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Appendice
7
LEER

Goal-setting and Self-assessment Checklist

Language: _____

Skill:  **READING**



This is a checklist of **READING** skills drawn from the illustrative scales in the Common European Framework. Use this checklist (a) to set personal learning goals and (b) to record your progress in achieving these goals. Decide what evaluative criteria you want to use in the three righthand columns, and enter dates to record your progress. For example:

I can do this *with a lot of help, **with a little help, *** on my own

I can do this *with a lot of effort, **under normal circumstances, ***easily in any context

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level A1	My next goal	*	**	***
I can pick out familiar names, words and phrases in very short simple texts				
I can understand words and phrases on simple everyday signs and notices (e.g., exit, no smoking, danger, days of the week, times)				
I can understand simple forms well enough to give basic personal details (e.g., name, address, date of birth)				
I can understand simple written messages and comments relating to my studies (e.g., "well done", "revise")				
I can understand short simple messages on greeting cards and postcards (e.g., holiday greetings, birthday greetings)				
I can get an idea of the content of simple informational material if there is pictorial support (e.g., posters, catalogues, advertisements)				
I can follow short simple written directions (e.g., to go from X to Y)				

Level A2	My next goal	*	**	***
I can understand short simple messages and texts containing basic everyday vocabulary relating to areas of personal relevance or interest				
I can understand everyday signs and public notices (e.g., on the street, in shops, hotels, railway stations)				
I can find specific predictable information in simple everyday material such as advertisements, timetables, menus, directories, brochures				
I can understand instructions when expressed in simple language (e.g., how to use a public telephone)				
I can understand regulations when expressed in simple language (e.g., safety, attendance at lectures)				
I can understand short simple personal letters giving or requesting information about everyday life or offering an invitation				
I can identify key information in short newspaper/magazine reports recounting stories or events				
I can understand basic information in routine letters and messages (e.g., hotel reservations, personal telephone messages)				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  LEER

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel B1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de leer con relativa facilidad textos fácticos sencillos que traten temas que me interesan				
Soy capaz de reconocer los puntos significativos de un artículo periodístico sencillo sobre temas que me sean familiares				
Soy capaz de identificar las principales conclusiones de un texto argumentativo claramente articulado que trate sobre temas relacionados con mis estudios o mi profesión				
Soy capaz de comprender bastante bien la descripción de hechos, sentimientos y deseos en cartas personales como para poder mantener correspondencia con otra persona				
Soy capaz de encontrar y comprender informaciones relevantes en documentos cotidianos como cartas, folletos y documentos oficiales cortos.				
Soy capaz de comprender claramente instrucciones escritas sencillas (por ej. instrucciones de utilización de un aparato, instrucciones para responder a las preguntas de un examen)				
Soy capaz de leer textos relativamente largos para encontrar la información buscada y reunir informaciones provenientes de diferentes partes del mismo texto o de diferentes textos para cumplir con una tarea específica.				
Soy capaz de seguir la intriga de un relato y de textos literarios modernos bien estructurados.				

Nivel B2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de leer rápidamente textos largos y complejos que traten temas variados que me interesen para encontrar informaciones específicas				
Soy capaz de leer correspondencia referida a mis intereses personales y entender lo esencial				
Soy capaz de obtener informaciones, ideas y opiniones de fuentes muy especializadas de mi ámbito universitario o profesional				
Soy capaz de entender artículos sobre temas especializados recurriendo a un diccionario y otras obras de referencia				
Soy capaz de identificar rápidamente el contenido y la pertinencia de una información, de un artículo o de un reportaje en una amplia gama de temas profesionales para decidir si merece la pena hacer un estudio más profundo				
Soy capaz de comprender artículos e informes sobre temas contemporáneos y en los cuales los autores adoptan una postura o punto de vista concretos.				
Soy capaz de comprender instrucciones largas y complejas en mi especialidad, incluidos detalles de las condiciones u observaciones siempre y cuando pueda volver a leer los pasajes difíciles				
Soy capaz de apreciar fácilmente la mayor parte de la prosa o textos literarios modernos (por ej. novelas, poemas, obras de teatro)				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____

Skill:  **READING**

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level B1	My next goal	*	**	***
<i>I can read straightforward factual texts on subjects related to my field of interest with a reasonable level of understanding</i>				
<i>I can recognize significant points in straightforward newspaper articles on familiar subjects</i>				
<i>I can identify the main conclusions in clearly signalled argumentative texts related to my academic or professional field</i>				
<i>I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters and e-mails well enough to correspond with a pen friend</i>				
<i>I can find and understand relevant information in everyday material, such as standard letters, brochures and short official documents</i>				
<i>I can understand clearly written straightforward instructions (e.g., for using a piece of equipment, for answering questions in an exam)</i>				
<i>I can scan longer texts in order to locate desired information, and gather information from different parts of a text, or from different texts in order to fulfil a specific task</i>				
<i>I can follow the plot of clearly structured narratives and modern literary texts</i>				

Level B2	My next goal	*	**	***
<i>I can quickly scan through long and complex texts on a variety of topics in my field to locate relevant details</i>				
<i>I can read correspondence relating to my field of interest and readily grasp the essential meaning</i>				
<i>I can obtain information, ideas and opinions from highly specialized sources within my academic or professional field</i>				
<i>I can understand articles on specialized topics using a dictionary and other appropriate reference resources</i>				
<i>I can quickly identify the content and relevance of news items, articles and reports on a wide range of professional topics, deciding whether closer study is worthwhile</i>				
<i>I can understand articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular stances or viewpoints</i>				
<i>I can understand lengthy complex instructions in my field, including details on conditions or warnings, provided I can reread difficult sections</i>				
<i>I can readily appreciate most narratives and modern literary texts (e.g., novels, short stories, poems, plays)</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  LEER

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel C1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de comprender detalladamente textos muy especializados en mi propio ámbito universitario o profesional, especialmente informes de investigación o resúmenes de artículos				
Soy capaz de comprender cualquier tipo de correspondencia utilizando eventualmente un diccionario				
Soy capaz de leer textos literarios contemporáneos sin ninguna dificultad y apreciando el sentido y las ideas implícitas				
Soy capaz de reconocer el contexto socio-histórico o político de la mayor parte de las obras literarias				
Soy capaz de comprender de forma detallada instrucciones largas y complejas para la utilización de un nuevo aparato o normas de procedimiento, estén o no estén relacionadas con mi campo de especialización, siempre y cuando pueda volver a leer los pasajes difíciles				

Nivel C2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de comprender diferentes tipos de texto largos y complejos apreciando las diferentes sutilezas de estilo y el sentido tanto explícito como implícito				
Soy capaz de comprender e interpretar casi cualquier tipo de escrito incluidos textos (literarios o no) abstractos y de estructura compleja o muy ricos en expresiones coloquiales				
Soy capaz de utilizar de forma efectiva textos complejos, técnicos o altamente especializados para fines universitarios o profesionales.				
Soy capaz de mostrar un espíritu crítico con respecto a textos literarios clásicos o literarios de diferente tipo				
Soy capaz de apreciar de forma detallada diferentes sutilezas, efectos de retórica y formas de expresión estilística características de formas discursivas críticas o satíricas.				
Soy capaz de comprender documentos fácticos complejos, en particular manuales técnicos y contratos jurídicos.				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____

Skill:  **READING**

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level C1	My next goal	*	**	***
<i>I can understand in detail highly specialized texts in my own academic or professional field, such as research reports and abstracts</i>				
<i>I can understand any correspondence given the occasional use of a dictionary</i>				
<i>I can read contemporary literary texts with no difficulty and with appreciation of implicit meanings and ideas</i>				
<i>I can appreciate the relevant socio-historical or political context of most literary works</i>				
<i>I can understand detailed and complex instructions for a new machine or procedure, whether or not the instructions relate to my own area of speciality, provided I can reread difficult sections</i>				


Level C2	My next goal	*	**	***
<i>I can understand a wide range of long and complex texts, appreciating subtle distinctions of style and implicit as well as explicit meaning</i>				
<i>I can understand and interpret critically virtually all forms of the written language including abstract, structurally complex, or highly colloquial literary and non-literary writings</i>				
<i>I can make effective use of complex, technical or highly specialized texts to meet my academic or professional purposes</i>				
<i>I can critically appraise classical as well as contemporary literary texts in different genres</i>				
<i>I can appreciate the finer subtleties of meaning, rhetorical effect and stylistic language use in critical or satirical forms of discourse</i>				
<i>I can understand complex factual documents such as technical manuals and legal contracts</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **CONVERSAR**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado **CONVERSAR** se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto *con mucha ayuda, **con poca ayuda, ***sin ayuda

Soy capaz de hacer esto *con dificultad, **en tiempo normal, ***fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel A1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de utilizar expresiones elementales de cortesía (por ej. por favor, gracias) e interesarme por alguien o decir cómo estoy				
Soy capaz de presentarme, preguntar el nombre de alguien y presentar a alguien				
Soy capaz de decir que no comprendo, pedir a mis interlocutores que repitan lo que acaban de decir o de pedirles que hablen más lentamente, llamar la atención de alguien o de pedir				
Soy capaz de preguntar cómo se dice algo en la lengua que aprendo o el significado de una palabra				
Soy capaz de hacer preguntas directas sencillas y responder a preguntas sobre temas con los que estoy familiarizado/a (por ej. mi familia, la vida de estudiante) siempre que mi				
Soy capaz de pedir o dar algo a alguien				
Soy capaz de manejar los números, las cantidades, los precios y la hora				
Soy capaz de hacer compras sencillas siempre que pueda ayudarme de la mímica o pueda señalar con el dedo lo que quiero				
Soy capaz, en una entrevista, de responder a preguntas personales si me las hacen muy lentamente y en lenguaje estándar				

Nivel A2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de manejarme en el marco de intercambios sociales cortos y que me entiendan si cuento con la ayuda de mi interlocutor				
Soy capaz de participar en conversaciones cortas en contextos conocidos sobre temas que me interesan				
Soy capaz de invitar o de responder a una invitación, sugerir, pedir disculpas y pedir permiso				
Soy capaz de decir si algo me gusta o no, de expresar mi aprobación o rechazo a mis interlocutores y comparar.				
Soy capaz de decir cómo estoy y dar las gracias utilizando términos sencillos				
Soy capaz de hablar de lo que vamos a hacer, dónde ir, quedar con alguien (por ej. por la noche, durante el fin de semana)				
Soy capaz de hacer preguntas sobre temas que me son familiares (por ej. el tiempo, pasatiempos, salidas, música, deportes) y contestar si me preguntan				
Soy capaz de hacer preguntas sencillas sobre acontecimientos que se han producido (por ej., ayer, la semana pasada, el año pasado) y contestar si me preguntan				
Soy capaz de hablar por teléfono en términos sencillos (por ej. preguntar quién es, preguntar por alguien, dar mi número de teléfono, apuntar un mensaje sencillo)				
Soy capaz de hacer transacciones sencillas (por ej. en los comercios, en correos, en la estación) y pedir algo para beber o comer				
Soy capaz de obtener informaciones prácticas simples (por ej. preguntar cómo ir a un sitio, reservar alojamiento, ir al médico)				
Soy capaz de que me comprendan en una entrevista y comunicar ideas e informaciones sobre temas con los que estoy familiarizado/a siempre que pueda pedir aclaraciones y mi interlocutor me ayude.				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfollio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Appendice
13
CONVERSAR

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____



Skill: **SPOKEN INTERACTION**

This is a checklist of **SPOKEN INTERACTION** skills drawn from the illustrative scales in the Common European Framework. Use this checklist (a) to set personal learning goals and (b) to record your progress in achieving these goals. Decide what evaluative criteria you want to use in the three righthand columns, and enter dates to record your progress. For example:

I can do this *with a lot of help, **with a little help, *** on my own

I can do this *with a lot of effort, **under normal circumstances, ***easily in any context

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level A1	My next goal	*	**	***
I can say basic greetings and phrases (e.g., please, thank you), ask how someone is and say how I am				
I can say who I am, ask someone's name and introduce someone				
I can say I don't understand, ask people to repeat what they say or speak more slowly, attract attention and ask for help				
I can ask how to say something in the language or what a word means				
I can ask and answer simple direct questions on very familiar topics (e.g., family, student life) with help from the person I am talking to				
I can ask people for things and give people things				
I can handle numbers, quantities, cost and time				
I can make simple purchases, using pointing and gestures to support what I say				
I can reply in an interview to simple direct questions about personal details if these are spoken very slowly and clearly in standard dialect				

Level A2	My next goal	*	**	***
I can handle short social exchanges and make myself understood if people help me				
I can participate in short conversations in routine contexts on topics of interest				
I can make and respond to invitations, suggestions, apologies and requests for permission				
I can say what I like or dislike, agree or disagree with people, and make comparisons				
I can express what I feel in simple terms, and express thanks				
I can discuss what to do, where to go, make arrangements to meet (e.g., in the evening, at the weekend)				
I can ask and answer simple questions about familiar topics (e.g., weather, hobbies, social life, music, sport)				
I can ask and answer simple questions about things that have happened (e.g., yesterday, last week, last year)				
I can handle simple telephone calls (e.g., say who is calling, ask to speak to someone, give my number, take a simple message)				
I can make simple transactions (e.g., in shops, post offices, railway stations) and order something to eat or drink				
I can get simple practical information (e.g., asking for directions, booking accommodation, going to the doctor)				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **CONVERSAR**

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel B1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de tomar parte en una conversación sobre casi todos los temas que me son familiares o que me interesan personalmente utilizando normalmente el registro apropiado				
Soy capaz de mantener una conversación o una discusión prolongada pero a veces necesito algo de ayuda para comunicar mis pensamientos				
Soy capaz de tomar parte en una discusión formal normal sobre temas que conozco, sobre mis estudios o profesión, si los interlocutores articulan correctamente y utilizan un lenguaje estándar				
Soy capaz de intercambiar, verificar y confirmar con cierta seguridad un gran número de informaciones fácticas sobre temas cotidianos, o no, con los que esté familiarizado/a				
Soy capaz de expresar sentimientos y actitudes (por ej. sorpresa, felicidad, tristeza, interés, incertidumbre, indiferencia) y reaccionar ante ellos				
Soy capaz de expresar mi acuerdo o desacuerdo con educación, intercambiar opiniones personales, negociar decisiones e ideas				
Soy capaz de expresar lo que pienso sobre un tema abstracto o cultural como una película o música y puedo comentar brevemente el punto de vista de los demás				
Soy capaz de explicar por qué una cosa es problemática, debatir lo que conviene hacer y comparar las alternativas				
Soy capaz de obtener informaciones y mensajes, instrucciones o explicaciones detalladas y puedo solicitar y seguir direcciones detalladas				
Soy capaz de defenderme en la mayor parte de las situaciones de la vida cotidiana (por ej. pedir información por teléfono, pedir una devolución, negociar una compra)				
Soy capaz de facilitar la información concreta que se me pide en una entrevista o en una consulta (por ej. describirle los síntomas al médico) pero lo hago con una precisión limitada				
Soy capaz de tomar ciertas iniciativas en una consulta o en una entrevista (por ej. introducir temas nuevos) pero dependo mucho de la ayuda de mi interlocutor				
Soy capaz de conducir una entrevista estructurada utilizando un cuestionario previamente preparado y plantear, espontáneamente, algunas preguntas complementarias				

Nivel B2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de participar plenamente en una conversación sobre temas generales con cierto grado de fluidez y naturalidad utilizando el registro adecuado				
Soy capaz de participar de forma efectiva en discusiones o debates largos sobre temas de mi campo personal, universitario o profesional marcando claramente la relación entre las ideas				
Soy capaz de expresar y exponer mis opiniones en una discusión y defenderlas dando explicaciones, argumentando y comentando				
Soy capaz de expresar y adaptar mis sentimientos, actitudes, opiniones, tono, puntos de vista a la situación y reaccionar con delicadeza				
Soy capaz de intercambiar información fáctica detallada referida a mis estudios o mi profesión				
Soy capaz de desarrollar un proyecto invitando a otras personas a unirse a él, decir lo que piensan los demás, etc				
Soy capaz de defenderme lingüísticamente ante problemas potencialmente complejos en situaciones cotidianas (por ej. quejarme de la calidad de un bien o servicio)				
Soy capaz de defenderme de forma adecuada en caso de urgencia (por ej. pedir ayuda médica, llamar a la policía o a un servicio de reparaciones)				
Soy capaz de defenderme con soltura en una entrevista personal y puedo tomar la iniciativa y profundizar en los temas tratados con un poco de ayuda o de ánimos por parte de mi interlocutor				
Soy capaz de conducir una entrevista con eficacia y soltura, dejando espontáneamente a un lado las preguntas preparadas y desarrollando y dando respuestas interesantes				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfollio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa
nº de acreditación: 29.2002

*This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee
Accreditation no: 29.2002*

Appendice
15
CONVERSAR

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____



Skill: **SPOKEN INTERACTION**

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level B1	My next goal	*	**	***
<i>I can readily handle conversations on most topics that are familiar or of personal interest, with generally appropriate use of register</i>				
<i>I can sustain an extended conversation or discussion but may sometimes need a little help in communicating my thoughts</i>				
<i>I can take part in routine formal discussion on familiar subjects in my academic or professional field if it is conducted in clearly articulated speech in standard dialect</i>				
<i>I can exchange, check and confirm factual information on familiar routine and non-routine matters within my field with some confidence</i>				
<i>I can express and respond to feelings and attitudes (e.g., surprise, happiness, sadness, interest, uncertainty, indifference)</i>				
<i>I can agree and disagree politely, exchange personal opinions, negotiate decisions and ideas</i>				
<i>I can express my thoughts about abstract or cultural topics such as music or films, and give brief comments on the views of others</i>				
<i>I can explain why something is a problem, discuss what to do next, compare and contrast alternatives</i>				
<i>I can obtain detailed information, messages, instructions and explanations, and can ask for and follow detailed directions</i>				
<i>I can handle most practical tasks in everyday situations (e.g., making telephone enquiries, asking for a refund, negotiating purchase)</i>				
<i>I can provide concrete information required in an interview/consultation (e.g., describe symptoms to a doctor), but with limited precision</i>				
<i>I can take some initiatives in an interview/consultation (e.g., bring up a new subject) but am very dependent on the interviewer to provide support</i>				
<i>I can use a prepared questionnaire to carry out a structured interview, with some spontaneous follow-up questions</i>				


Level B2	My next goal	*	**	***
<i>I can participate fully in conversations on general topics with a degree of fluency and naturalness, and appropriate use of register</i>				
<i>I can participate effectively in extended discussions and debates on subjects of personal, academic or professional interest, marking clearly the relationship between ideas</i>				
<i>I can account for and sustain my opinion in discussion by providing relevant explanations, arguments and comments</i>				
<i>I can express, negotiate and respond sensitively to feelings, attitudes, opinions, tone, viewpoints</i>				
<i>I can exchange detailed factual information on matters within my academic or professional field</i>				
<i>I can help along the progress of a project by inviting others to join in, express their opinions, etc.</i>				
<i>I can cope linguistically with potentially complex problems in routine situations (e.g., complaining about goods and services)</i>				
<i>I can cope adequately with emergencies (e.g., summon medical assistance, telephone the police or breakdown service)</i>				
<i>I can handle personal interviews with ease, taking initiatives and expanding ideas with little help or prodding from an interviewer</i>				
<i>I can carry out an effective, fluent interview, departing spontaneously from prepared questions, following up and probing interesting replies</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **CONVERSAR**

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel C1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de expresarme de forma fluida, precisa y espontánea sobre una gama de temas generales, y del ámbito universitario o profesional.				
Soy capaz de utilizar el lenguaje de forma flexible y efectiva en sociedad utilizando, inclusive, un registro afectivo, alusivo o humorístico				
Soy capaz de participar de forma efectiva, en mi campo de especialización universitaria o profesional, en largos debates muy especializados que traten de temas abstractos o complejos				
Soy capaz de seguir fácilmente a los participantes en una discusión de grupo o debate y participar incluso si el tema tratado es abstracto o no estoy familiarizado/a con el mismo				
Soy capaz de argumentar de forma convincente y con soltura, espontaneidad y pertinencia una postura formal respondiendo a las preguntas y comentarios así como a los contra-argumentos				
Soy capaz de participar plenamente en una entrevista en calidad de entrevistador o como entrevistado desarrollando y resaltando la cuestión debatida, sin ninguna ayuda y utilizando interjecciones de forma oportuna				

Nivel C2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de comprender a cualquier interlocutor nativo siempre que pueda habituarme a un lenguaje o acento no estándar				
Soy capaz de conversar fluida y correctamente sin ninguna limitación lingüística que me impida una vida social y personal plena.				
Soy capaz de defender mi postura en una discusión formal sobre temas complejos y especializados que conozco, argumentar de forma clara y convincente tal como lo haría un locutor nativo				
Soy capaz de dialogar estructurando el discurso e interactuar con autoridad y total soltura tal como lo haría un nativo				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____



Skill: **SPOKEN INTERACTION**

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level C1	My next goal	*	**	***
<i>I can express myself fluently, accurately and spontaneously on a wide range of general, academic or professional topics</i>				
<i>I can use language flexibly and effectively for social purposes, including emotional, allusive and joking usage</i>				
<i>I can participate effectively in extended debates on abstract and complex topics of a specialist nature in my academic or professional field</i>				
<i>I can easily follow and contribute to complex interactions between third parties in group discussion even on abstract or less familiar topics</i>				
<i>I can argue a formal position convincingly, responding to questions and comments and answering complex lines of counter argument fluently, spontaneously and appropriately</i>				
<i>I can participate fully in an interview, as either interviewer or interviewee, fluently expanding and developing the point under discussion, and handling interjections well</i>				

Level C2	My next goal	*	**	***
<i>I can understand any native speaker interlocutor, given an opportunity to adjust to a non-standard accent or dialect</i>				
<i>I can converse comfortably and appropriately, unhampered by any linguistic limitations in conducting a full social and personal life</i>				
<i>I can hold my own in formal discussion of complex and specialist issues in my field, putting forward and sustaining an articulate and persuasive argument, at no disadvantage to native speakers</i>				
<i>I can keep up my side of the dialogue as interviewer or interviewee with complete confidence and fluency, structuring the talk and interacting authoritatively at no disadvantage to a native speaker</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **HABLAR**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado HABLAR se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto *con mucha ayuda, **con poca ayuda, ***sin ayuda

Soy capaz de hacer esto *con dificultad, **en tiempo normal, ***fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel A1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de dar datos personales elementales sobre mí mismo/a (por ej. dirección, mi familia, estudios)				
Soy capaz de describir dónde vivo empleando palabras o expresiones sencillas				
Soy capaz de leer un texto muy breve y ensayado, por ejemplo para presentar a un conferenciante, proponer un brindis				

Nivel A2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de describirme y de describir a mi familia o a otras personas que conozco				
Soy capaz de describir mi domicilio y dónde vivo				
Soy capaz de contar lo que hago habitualmente en casa, en la universidad, durante mi tiempo libre				
Soy capaz de describir mi formación escolar y mis estudios				
Soy capaz de describir un plan, cómo se llevó a cabo y sus posibles alternativas				
Soy capaz de hacer descripciones sencillas y cortas de acontecimientos o contar una historia sencilla				
Soy capaz de describir ciertas actividades pasadas y experiencias personales (por ej. lo que hice el fin de semana pasada)				
Soy capaz de explicar si una cosa me gusta o no				
Soy capaz de describir y comparar de forma sencilla				
Soy capaz de hacer declaraciones cortas preparadas con un contenido previsible y ya visto				
Soy capaz de hacer una exposición elemental, preparada, sobre un tema conocido de mi campo de especialización universitaria o profesional				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Appendice
19
HABLAR

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____



Skill: **SPOKEN PRODUCTION**

This is a checklist of **SPOKEN PRODUCTION** skills drawn from the illustrative scales in the Common European Framework. Use this checklist (a) to set personal learning goals and (b) to record your progress in achieving these goals. Decide what evaluative criteria you want to use in the three righthand columns, and enter dates to record your progress. For example:

I can do this *with a lot of help, **with a little help, *** on my own

I can do this *with a lot of effort, **under normal circumstances, ***easily in any context

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level A1	My next goal	*	**	***
I can give basic personal information about myself (e.g., age, address, family, subjects of study)				
I can use simple words and phrases to describe where I live				
I can use simple words and phrases to describe people I know				
I can read a very short rehearsed statement (e.g., to introduce a speaker, propose a toast)				

Level A2	My next goal	*	**	***
I can describe myself, my family and other people I know				
I can describe my home and where I live				
I can say what I usually do at home, at university, in my free time				
I can describe my educational background and subjects of study				
I can describe plans, arrangements and alternatives				
I can give short simple descriptions of events or tell a simple story				
I can describe past activities and personal experiences (e.g., what I did at the weekend)				
I can explain what I like and don't like about something				
I can give simple descriptions of things and make comparisons				
I can deliver very short rehearsed announcements of predictable learnt content				
I can give a short rehearsed presentation on a familiar subject in my academic or professional field				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **HABLAR**

Criterio de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel B1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de describir con relativa facilidad un tema de mi campo de especialización o profesional si lo presento como una secuencia lineal de argumentación				
Soy capaz de contar una historia o relatar la intriga de una película o libro				
Soy capaz de describir experiencias personales, reacciones, sueños, expectativas, ambiciones, hechos reales, imaginados o inesperados				
Soy capaz de justificar brevemente o de dar breves explicaciones sobre opiniones, planes o actuaciones				
Soy capaz de desarrollar bastante bien un argumento como para que éste pueda ser seguido la mayor parte del tiempo sin dificultades				
Soy capaz de resumir, de forma sencilla, textos cortos				
Soy capaz de dar un informe detallado de problemas o incidentes (por ej. informar sobre un robo, un accidente de la circulación)				
Soy capaz de hacer breves declaraciones preparadas sobre temas cotidianos relacionadas con mi campo				
Soy capaz de hacer una exposición sencilla y directa, preparada, sobre un tema que me sea familiar referido a mis estudios, a mi profesión de forma relativamente clara y precisa				

Nivel B2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de hacer descripciones claras y detalladas sobre una gama variada de temas relacionados con mi campo de especialización, profundizando y apoyando mis ideas con argumentos y ejemplos apropiados				
Soy capaz de explicar un punto de vista sobre un tema de actualidad, presentando las ventajas e inconvenientes de diversas opciones.				
Soy capaz de desarrollar un argumento claro y coherente, enlazando mis ideas de forma lógica y ampliando y apoyando mis puntos de vista con ejemplos adecuados				
Soy capaz de describir una situación o problema de forma clara, especular sobre sus causas y eventuales consecuencias y emitir algunas hipótesis				
Soy capaz de resumir documentos discursivos o narrativos cortos (por ej. artículos, emisiones radiofónicas o televisivas)				
Soy capaz de hacer declaraciones sobre un gran número de temas generales con cierto grado de claridad, fluidez y espontaneidad que hacen que el auditor no se sienta a disgusto				
Soy capaz de realizar una presentación clara y sistemáticamente desarrollada sobre un tema que sea de mi campo de conocimientos, señalando los puntos más significativos y dando detalles pertinentes				
Soy capaz de dejar de ceñirme espontáneamente a un texto preparado y seguir los planteamientos del público				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____



Skill: **SPOKEN PRODUCTION**

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level B1	My next goal	*	**	***
<i>I can give a reasonably fluent description of a subject within my academic or professional field, presenting it as a linear sequence of points</i>				
<i>I can narrate a story or relate the plot of a film or book</i>				
<i>I can describe personal experiences, reactions, dreams, hopes, ambitions, real, imagined or unexpected events</i>				
<i>I can briefly give reasons and explanations for opinions, plans and actions</i>				
<i>I can develop an argument well enough to be followed without difficulty most of the time</i>				
<i>I can give a simple summary of short written texts</i>				
<i>I can give detailed accounts of problems and incidents (e.g., reporting a theft, traffic accident)</i>				
<i>I can deliver short rehearsed announcements and statements on everyday matters within my field</i>				
<i>I can give a short and straightforward prepared presentation on a chosen topic in my academic or professional field in a reasonably clear and precise manner</i>				

Level B2	My next goal	*	**	***
<i>I can give clear detailed descriptions on a wide range of subjects relating to my field, expanding and supporting ideas with subsidiary points and relevant examples</i>				
<i>I can explain a viewpoint on a topical issue, giving the advantages and disadvantages of various options</i>				
<i>I can develop a clear coherent argument, linking ideas logically and expanding and supporting my points with appropriate examples</i>				
<i>I can outline an issue or a problem clearly, speculating about causes, consequences and hypothetical situations</i>				
<i>I can summarize short discursive or narrative material (e.g., written, radio, television)</i>				
<i>I can deliver announcements on most general topics with a degree of clarity, fluency and spontaneity which causes no strain or inconvenience to the listener</i>				
<i>I can give a clear, systematically developed presentation on a topic in my field, with highlighting of significant points and relevant supporting detail</i>				
<i>I can depart spontaneously from a prepared text and follow up points raised by an audience</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **HABLAR**

Criterio de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel C1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de hacer una descripción clara y detallada de temas complejos en mi campo de conocimientos				
Soy capaz de hacer una descripción o una narración elaborada integrando temas secundarios, desarrollando ciertos apartados y finalizando con una conclusión				
Soy capaz de resumir verbalmente y de forma detallada ciertos textos largos y complejos referidos a mis estudios				
Soy capaz de hacer declaraciones con soltura, casi sin esfuerzo, con el acento y la entonación necesarios para transmitir matices y sutilezas				
Soy capaz de hacer una exposición clara y bien estructurada sobre un tema complejo de mi campo de conocimientos, desarrollando y confirmando mis puntos de vista con la ayuda de argumentos secundarios, justificaciones y ejemplos pertinentes				

Nivel C2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de mantener un discurso elaborado, claro y fluido con una estructura lógica efectiva que ayuda al destinatario a ver los puntos importantes y a recordarlos				
Soy capaz de hacer descripciones claras, fluidas y muchas veces memorables				
Soy capaz de resumir y sintetizar informaciones e ideas a partir de varias fuentes especializadas de mi campos de conocimientos de forma clara y fluida				
Soy capaz de presentar un tema complejo de mi campo de conocimientos con seguridad y claridad y puedo manejar un cuestionamiento difícil o incluso hostil por parte de la audiencia				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Appendice
23
HABLAR

Goal-setting and Self-assessment Checklist

Language: _____



Skill: **SPOKEN PRODUCTION**



Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level C1	My next goal	*	**	***
<i>I can give clear detailed descriptions of complex subjects in my field</i>				
<i>I can elaborate a detailed argument or narrative, integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion</i>				
<i>I can give a detailed oral summary of long and complex texts relating to my area of study</i>				
<i>I can deliver announcements fluently, almost effortlessly, using stress and intonation to convey finer shades of meaning precisely</i>				
<i>I can give a clear, well-structured presentation on a complex subject in my field, expanding and supporting points of view with appropriate reasons and examples</i>				

Level C2	My next goal	*	**	***
<i>I can produce clear, smoothly-flowing well-structured speech with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points</i>				
<i>I can give clear, fluent, elaborate and often memorable descriptions</i>				
<i>I can summarize and synthesize information and ideas from a variety of specialized sources in my field in a clear and flexible manner</i>				
<i>I can present a complex topic in my field confidently and articulately, and can handle difficult and even hostile questioning</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **ESCRIBIR**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado ESCRIBIR se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto *con mucha ayuda, **con poca ayuda, ***sin ayuda

Soy capaz de hacer esto *con dificultad, **en tiempo normal, ***fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel A1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de rellenar un formulario o un cuestionario sencillo para indicar algunos datos personales (por ej. fecha de nacimiento, dirección, nacionalidad)				
Soy capaz de redactar una tarjeta de felicitaciones o una postal sencilla				
Soy capaz de escribir expresiones o frases sencillas sobre mí mismo (por ej. el lugar donde vivo, cuántos hermanos o hermanas tengo)				
Soy capaz de escribir una nota o mensaje sencillos (por ej. para decirle a alguien dónde me encuentro o dónde quedar)				

Nivel A2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de escribir notas y mensajes sencillos y breves (por ej. para indicar que alguien ha llamado, para fijar una cita, explicar una ausencia)				
Soy capaz de rellenar un cuestionario o redactar un curriculum vitae sencillo para dar informaciones personales				
Soy capaz de escribir sobre aspectos de la vida cotidiana empleando frases sencillas ligadas entre sí (por ej. sobre mi familia, la vida universitaria, vacaciones, experiencia profesional)				
Soy capaz de redactar biografías imaginarias e historias sobre ciertas personas				
Soy capaz de hacer una descripción sencilla y elemental de un hecho, de actividades pasadas y experiencias personales				
Soy capaz de comenzar y finalizar una carta corta utilizando expresiones y fórmulas de cortesía adecuadas				
Soy capaz de escribir una carta personal muy sencilla (por ej. para aceptar una invitación o invitar, agradecer algo o disculparme)				
Soy capaz de comenzar y finalizar una carta formal sencilla utilizando expresiones y fórmulas de cortesía adecuadas				
Soy capaz de escribir cartas formales muy elementales para pedir información (por ej. un trabajo estacional, alojamiento en un hotel)				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____



Skill: **WRITING**

This is a checklist of **WRITING** skills drawn from the illustrative scales in the Common European Framework. Use this checklist (a) to set personal learning goals and (b) to record your progress in achieving these goals. Decide what evaluative criteria you want to use in the three righthand columns, and enter dates to record your progress. For example:

I can do this *with a lot of help, **with a little help, *** on my own

I can do this *with a lot of effort, **under normal circumstances, ***easily in any context

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level A1	My next goal	*	**	***
I can fill in a simple form or questionnaire with my personal details (e.g., date of birth, address, nationality)				
I can write a greeting card or simple postcard				
I can write simple phrases and sentences about myself (e.g., where I live, how many brothers and sisters I have)				
I can write a short simple note or message (e.g., to tell somebody where I am or where to meet)				

Level A2	My next goal	*	**	***
I can write short simple notes and messages (e.g., saying that someone telephoned, arranging to meet someone, explaining absence)				
I can fill in a questionnaire or write a simple curriculum vitae giving personal information				
I can write about aspects of my everyday life in simple linked sentences (e.g., family, college life, holidays, work experience)				
I can write short simple imaginary biographies and stories about people				
I can write very short basic descriptions of events, past activities and personal experiences				
I can open and close a simple personal letter using appropriate phrases and greetings				
I can write a very simple personal letter (e.g., accepting or offering an invitation, thanking someone for something, apologizing)				
I can open and close a simple formal letter using appropriate phrases and greetings				
I can write very basic formal letters requesting information (e.g., about summer jobs, hotel accommodation)				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: _____

Competencia:  **ESCRIBIR**

Criterios de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel B1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de describir un acontecimiento (por ej. un viaje reciente) real o imaginario				
Soy capaz de redactar notas para comunicar informaciones sencillas relevantes para las personas de mi entorno, haciéndoles ver los puntos que me parecen importantes				
Soy capaz de redactar cartas personales para dar noticias mías, describir experiencias, impresiones y expresar sentimientos				
Soy capaz de apuntar mensajes para comunicar información o datos fácticos explicando ciertos problemas				
Soy capaz de redactar textos sencillos relacionados entre sí y hacer redacciones elementales sobre temas conocidos de mi campo de conocimientos, ligando entre sí una serie de cortos elementos inconexos en una secuencia lineal utilizando diccionarios y libros de referencia				
Soy capaz de describir la intriga de una película o de un libro, narrar una historia o contar un hecho				
Soy capaz de escribir informes muy breves en formato estándar convencional que transmitan informaciones fácticas sobre temas relacionados con mi campo de conocimientos				
Soy capaz de resumir, informar, opinar con cierta fiabilidad sobre diversa información fáctica referida a temas relacionados con mi campo de conocimientos				
Soy capaz de redactar cartas estándar para dar o pedir información detallada (por ej. responder a un anuncio, solicitar un empleo)				

Nivel B2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de escribir un texto claro y detallado sobre una amplia gama de temas referidos a mis campos de interés personal, universitario o profesional				
Soy capaz de escribir cartas expresando diferentes grados de sentimientos, resaltar lo que me importa de un hecho o de una experiencia y comentar las noticias o los puntos de vista de la persona con quien me escribo				
Soy capaz de comunicar de forma efectiva noticias, puntos de vista sentimientos por escrito y compararlos con los de otras personas				
Soy capaz de resumir artículos divulgativos, universitarios o profesionales y resumir informaciones a partir de diferentes fuentes y medios de comunicación				
Soy capaz de hacer un informe o reseña desarrollando un argumento, dando razones para ampliar o rechazar un punto de vista y analizar los pro y los contra				
Soy capaz de resumir y sintetizar informaciones y argumentos a partir de diferentes fuentes				
Soy capaz de redactar una breve crítica de una película o de un libro				
Soy capaz de redactar descripciones detalladas, claras y fáciles de leer sobre acontecimientos o experiencias reales o imaginarias marcando los nexos entre las ideas				
Soy capaz de redactar cartas formales estándar para solicitar o comunicar informaciones pertinentes utilizando el registro y los convencionalismos de uso				

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Goal-setting and Self-assessment Checklist



Language: _____



Skill: **WRITING**

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level B1	My next goal	*	**	***
<i>I can write a description of an event (e.g., a recent trip), real or imagined</i>				
<i>I can write notes conveying simple information of immediate relevance to people who feature in my everyday life, getting across comprehensibly the points I feel are important</i>				
<i>I can write personal letters giving news, describing experiences and impressions, and expressing feelings</i>				
<i>I can take down messages communicating enquiries and factual information, explaining problems</i>				
<i>I can write straightforward connected texts and simple essays on familiar subjects within my field, by linking a series of shorter discrete elements into a linear sequence, and using dictionaries and reference resources</i>				
<i>I can describe the plot of a film or book, or narrate a simple story</i>				
<i>I can write very brief reports to a standard conventionalized format, which pass on routine factual information on matters relating to my field</i>				
<i>I can summarize, report and give my opinion about accumulated factual information on familiar matters in my field with some confidence</i>				
<i>I can write standard letters giving or requesting detailed information (e.g., replying to an advertisement, applying for a job)</i>				

Level B2	My next goal	*	**	***
<i>I can write clear detailed text on a wide range of subjects relating to my personal, academic or professional interests</i>				
<i>I can write letters conveying degrees of emotion and highlighting the personal significance of events and experiences, and commenting on the correspondent's news and views</i>				
<i>I can express news, views and feelings effectively in writing, and relate to those of others</i>				
<i>I can write summaries of articles on topics of general, academic or professional interest, and summarize information from different sources and media</i>				
<i>I can write an essay or report which develops an argument, giving reasons to support or negate a point of view, weighing pros and cons</i>				
<i>I can summarize and synthesize information and arguments from a number of sources</i>				
<i>I can write a short review of a film or book</i>				
<i>I can write clear detailed descriptions of real or imaginary events and experiences in a detailed and easily readable way, marking the relationship between ideas</i>				
<i>I can write standard formal letters requesting or communicating relevant information, with appropriate use of register and conventions</i>				



Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE
European Language Portfolio

Portfolio Europeo de las Lenguas

Idioma: _____

Competencia:  **ESCRIBIR**

Criterio de evaluación: * _____ ** _____ *** _____

Nivel C1	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de escribir sobre una amplia gama de temas personales, universitarios o profesionales expresándome de forma normal y precisa adaptando mi vocabulario y mi estilo al contexto				
Soy capaz de expresarme con claridad y precisión en mi correspondencia personal utilizando un lenguaje suelto y efectivo incluso un registro afectivo, alusivo o humorístico				
Soy capaz de escribir textos bien estructurados sobre temas complejos de mi campo de conocimientos señalando los puntos más relevantes y pertinentes y confirmando un punto de vista de forma elaborada integrando argumentos secundarios, justificaciones y ejemplos pertinentes para llegar a una conclusión adecuada.				
Soy capaz de escribir textos descriptivos y de ficción claros, detallados, bien contruidos en un estilo seguro, personal, natural adaptado a los lectores destinatarios				
Soy capaz de presentar mis argumentos con eficacia y precisión en cartas formales complejas (por ej. para presentar una queja, posicionarme sobre cierta cuestión)				

Nivel C2	(1)p.o.	*	**	***
Soy capaz de escribir textos elaborados, claros y fluidos referidos a mis estudios o a mi profesión en un estilo adaptado y efectivo con una estructura lógica que ayude al lector a ver los puntos importantes				
Soy capaz de escribir historias o relatos cautivadores sobre experiencias, de forma clara y fluida en un estilo apropiado para el género adoptado				
Soy capaz de redactar una crítica bien elaborada de un artículo, un proyecto o una propuesta referida a mis estudios o a mi profesión, explicitando mi punto de vista				
Soy capaz de producir informes, artículos, ensayos complejos que plantean una problemática o que argumentan de forma clara y fluida				
Soy capaz de proponer un plan lógico adaptado y efectivo que ayude al lector a encontrar los puntos más importantes				
Soy capaz de redactar una crítica detallada de eventos culturales o de obras literarias				
Soy capaz de escribir cartas formales complejas, convincentes y bien estructuradas en un estilo adaptado a la situación				

(1)próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa nº de acreditación: 29.2002

This version of the European Language Portfolio was accredited by the Council of Europe's Validation Committee Accreditation no: 29.2002

Appendice
29
ESCRIBIR

Goal-setting and Self-assessment Checklist



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
European Language Portfolio

Portfolio Europeo de las Lenguas

Language: _____



Skill: **WRITING**

Evaluative criteria: * _____ ** _____ *** _____

Level C1	My next goal	*	**	***
<i>I can express myself fluently and accurately in writing on a wide range of personal, academic or professional topics, varying my vocabulary and style according to the context</i>				
<i>I can express myself with clarity and precision in personal correspondence, using language flexibly and effectively, including emotional, allusive and joking usage</i>				
<i>I can write clear, well-structured texts on complex subjects in my field, underlining the relevant salient issues, expanding and supporting points of view at some length with subsidiary points, reasons and relevant examples, and rounding off with an appropriate conclusion</i>				
<i>I can write clear, detailed, well-structured and developed descriptions and imaginative texts in an assured, personal, natural style appropriate to the reader in mind</i>				
<i>I can elaborate my case effectively and accurately in complex formal letters (e.g., registering a complaint, taking a stand against an issue)</i>				

Level C2	My next goal	*	**	***
<i>I can write clear, smoothly-flowing, complex texts relating to my academic or professional work in an appropriate and effective style and a logical structure which helps the reader to find significant points</i>				
<i>I can write clear, smoothly-flowing, and fully engrossing stories and descriptions of experience in a style appropriate to the genre adopted</i>				
<i>I can write a well-structured critical review of a paper, project or proposal relating to my academic or professional field, giving reasons for my opinion</i>				
<i>I can produce clear, smoothly-flowing, complex reports, articles or essays which present a case or elaborate an argument</i>				
<i>I can provide an appropriate and effective logical structure which helps the reader to find significant points</i>				
<i>I can write detailed critical appraisals of cultural events or literary works</i>				
<i>I can write persuasive and well-structured complex formal letters in an appropriate style</i>				

